

Languages:

Albanian	2
Bahasa Indonesia	2
Czech	2
Dutch	2
Danish	3
French	3
German	3
Hebrew.....	4
Hungarian.....	4
Icelandic	4
Irish (Gaelic)	5
Italian	5
Polish.....	5
Portugese (Brazilian)	6
Russian	6
Spanish.....	6
Swedish	6

Albanian

Saips një siumtdi të bërë nga një utsveneiirt algenz,për lxmeiin e fajlëve nuk ka rëndësi rjtnidea e srjahknove.Maotfjn që skojnrha e parë dhe e fnduit të jenë në vndeet e trye.Të tejrat mnud të jenë në një çregrullim të poltë dhe ne mnud të loxejmë pa polebrm.Kjo spese turri ynë nuk i loxen srojahknt një nga një,por fajlët si të polta.

Thanks to Ymer Mulakaj for sending this.

Bahasa Indonesia

Menuurt sbeauh penilitean di Cmabrigde Uinervtisy, tdaik mejnadi maslaah bgaimanaa urtaun hufur-hufur di dlaam sebauh kaat, ynag palngi pnteing adlaah leatk hruuf partema dan terkhair itu bnaer. Siasnya dpaat brantaaken saam skelai dan kmou maish dpaat mebmacanya tnpaa msaalah. Hal ini kerana oatk masunia tdaik mambeca seitap huurf msaing-msaing, tatepi kaat kesuleruhan.

Thanks to Frederik Rotty for emailing this to us.

Czech

V suoivsoltsi s vzyukemm na Cmabridge Uinervtisy vlšyo njaveo, že nzeáelží na pořdaí psíemn ve solvě. Jediná dleuitžá věc je, aby blya pnvří a psoelndí pímesna na srpváénm mstíe. Zybetsk mžue být totánlí sěms a ty to přoad bez porlbmeů pečetš. Je to potro, že ldiksy mezok netče kdažé pensímo, ale svolo jkao cleek. Zjámvaé, že??

Thanks to Vaclav Janca for passing this on.

Dutch

Vlgones een oznrdeeok op een Eglnese uvinretsiet mkaat het neit uit in wlkee vloogdre de ltteers in een wrood saaten, het einge wat blegnaijrk is is dat de eretse en de ltaatse ltteer op de juitse patals saaten. De rset van de ltteers mgoen wllikueirg gpletaast wdoren en je knut vrelvogens gwoeon lzeen wat er saatt. Dit kmot odmat we neit ekle ltteer op zcih lzeen maar het wrood als gheeel.

Thanks to Sander Jonkers for passing this on, and to the people at [Onzetaal](#) for linking to this site.

Danish

En viskdenbaleig unsdelrøgelse lavet af et untivseriet i Enlgnad har vist, at desrom de to førsrte og de to sisdte botsvgaer i alle oredene i en tekst er ritgigt pldsaret, spllier det inge rolle hvkilen ræføkkelge de øvirge bosgvtaer i oredne kommer. Tektsen er fuldt læbsar selv om de adre bogastver kommer huilbtertlulter! Det er, fordi vi ikke læser hvert eneklt botgsav, men ser bildeler af ordet som en hehled.

Thanks to Randi Starrfelt for sending this to us.

You'll notice that a couple of these translations state that the research comes from an "English University" (which is correct), rather "Cambridge University".

French

Sleon une édtue de l'Uvinertisé de Cmabrigde, l'odrrre des ltteers dnas un mtos n'a pas d'ipmrotncae, la suele coshe ipmrotnate est que la pmeirère et la drenère soit à la bnnoe pclae. Le rsete peut êrte dnas un dsérorde ttoal et vuos puoevz tujorus lrie snas porlblème. C'est prace que le creaveu hmauin ne lit pas chuaqe ltetre elle-mmêe, mias le mot cmome un tuot.

(note that the letters are jumbled and that the accents have moved with their associated letters).

German

Die Bcuhstbaenreheifloge in eneim Wrot ist eagl

Ncah enier nueen Sutide, die uetnr aerdnem von der Cmabirdge Uinertvisy dührruchgeft wrdoen sien slol, ist es eagl, in wlehcet Reheifloge Bcuhstbaen in eneim Wrot sethen, Huaptschae, der esrte und ltzete Bcuhstbae snid an der rhcitgien Settle. Die rsetclhien Bshcuteban kenönn ttoal druchenianedr sien, und man knan es tortzedm onhe Poreblme lseen, wiel das mneschilhce Gherin nhcit jdeen Bcuhstbaen enizlen leist, snodren das Wrot als gnazes. Mti dme Pähonemn bchesfätgein shci mherere Hhcochsluen, acuh die aerichmkianse Uivnäseritt in Ptstbigurh. Esrtmlas uebr das Tmeha gchseibren hat aebr breteis 1976 - und nun in der rgchitien Bruecihhsetnafoelngbe - Graham Rawlinson in sieenr Dsiestraiton mit dem Tetil "The Significance of Letter Position in Word Recognition" an der egnlsicehn Uitneivrsy of Ntitongahm.

Thanks to Hermann Schwarting for email this to us. This appeared in the [Frankfurter Allgemeine Zeitung](#) on 24.09.03. You'll notice that this is greatly extended and includes a correct reference to Graham Rawlinson's thesis.

There's also the following translation - which is much closer to the English original (from Robert Fuchs):

Luat eienr Stduie der Cambrdige Unievrstiät speilt es kenie Rlloe in welcehr Reiehnfogle die Buhcstbaen in eniem Wrot vorkmomen, die eingzie whctige Sahce ist, dsas der ertse und der lettze Buhcstbaen stmimt. Der Rset knan In eienm vöililegen Duchrienanedr sein und knan trtozedm prboelmols gelseen wreden. Gunrd ist, dsas das menchsilche Ague nicht jeedn Buhcstbaen liset.

And a cartoon on the subject from [Der Spiegel](#) (from Raymond Noë).

Hebrew

על פי מקחר שעשנה בנואיסרטבת קריבדמג', אין זה מנשה בזאיה סדר מעויפות התיאות בלמיה. הבדר החייד השוחב הוא שאהות האנשורה וחרנאוה בכל מליה יפעויו בויםקם הכונן. שאר היואתות ילכות ליהות מרובעבות למרגי נכבל זאת תכול עידין לרוקא אתון בלי ביעה. הבסיה לעפותה זו היא שומח הדאם אניו קרוא כל אות ידחיה אלא קלוט את הלימים במשלותן.

Hungarian

Egy anlgaii etegyem ktuasátai szenirt nem szimát melyin serenrodbn vnanak a bteuk egy szbóan, az etegyeln ftonos dloog, hogy az eslő és az ultosó bteük a hölyeükn lneegyek. A tböbi bteü lheet tljees össze-vabisszásagn, mgiés porbléma nlkéül oalvsaható a szveög. Eennk oka, hogy nem ovalusnk el mniedn bteut mgaát, hneam a szót eszgebéen.

Thanks to Tamas Szepes for forwarding this to us.

Icelandic

Svmkmaæt rnsanókn við Cmabrigde hkóásla þá stkpiir ekki mlái í hðvaa röð stfiar í oðri eru, það enia sem stikipr mlái er að frtsyi og stíasði stinaurfín séu á rtéutm satð. Aillr hniir sfitarnir

gtea vireð í aöljrgu rlgui en þú gtuer smat lseið það aðvuledlgea. Áæðsatn fiyrr þsesu er að mnnashgrniuun les ekki hevrn satf friyr sig hleudr oirðð sem hiled.

Thanks to Suzanne Buerger for forwarding this.

Irish (Gaelic)

De riér tgdaihe ag Oslllocil Cmabrigde is cmua cen tord atá ar na lriteahca i bhfacol má bhoínn an chaéd ltiir augs an liitr dhreineaach san áit chaert, augs an chiud elie ina bpairseach. Is fiédir an taécs a thiucsint gan dua, ós rud é go lénan an itninn geah fcoal ina imoliáne, ní liitr i ndaiidh litearch. Inotach.

Thanks to Sean O Conaill.

Italian

Da uno stdiuo dlela Camrbidge Urnievristy, l'oridne dllee letetre in una paorla non ha ipmotranza, la sloa csoa impoanrtte é che la pimra e l'ulmtia sinoa nleaa pozisione corttreta. Tttue le alrte letetre pososno esesre totamletne diosrdiante e tu sarai sepmre in grdao di legetre sezna probemi. Quetso é dovtuo al ftato che il cevrello umnao non lgege ongi letetra ma la paorla glolabmnete.

Thanks to Alberto Castelnuovo for emailing this.

Polish

Zdognie z nanjwoymszi baniadmai perzporawdzomyni na bytyrijskch uweniretasytch nie ma zenacznia kojnoleć ltier przy zpiasie dengao sołwa. Nwajżanszyeim jest, aby prieszwa i otatsnia lteria była na siwom mijsecu, ptzosałoe mgoą być w niaedziłe i w dszalym cąigu nie pwinono to sawrztać polbemórw ze zozumierniem tksetu. Dzijee się tak datgelo, ze nie czamyty wyszistkch lteir w sołwie, ale cłae sołwa od razu.

Portugese (Brazilian)

De aorcdo com uma pesqiusa de uma uinrvestriddae ignlsea, não ipomtra em qaul odrem as lrtas de uma plravaa etãso, a úncia csioa iprotmatne é que a piremria e útmlia lrtas etejasm no lgaur crteo. O rseto pdoe ser uma ttaol bçguana que vcoê pdoe anida ler sem pobrlmea. Itso é poqrue nós não lmeos cdaa lrtea isladoa, mas a plravaa cmoo um tdoo.

Thanks to Zé do Rock for sending this to me.

Russian

По рзелульаттам илссееовадний одонго англигйсокго унвиертисета, не иеемт занчнеия, в кокам пряокде рсапожолены бкувы в солве. Галвоне, чотбы преавя и пслоендя бквуы блый на мсете. осатьлыне бкувы мгоут селдовтаь в плоонм беспордяке, все-рвано ткест читаитсея без побрелм. Пичрионй эгото ялвятеся то, что мы не чиатем кдаужю бкуву по отдльенотси, а все солво цликееом.

Thanks to Anastassia Kerr for passing this on to me.

Spanish

Sgeun un etsduio de una uivenrsdiad ignlsea, no ipmotra el odren en el que las lrtas etsan ersciats, la uicna csoa ipormtnate es que la pmrrea y la utlima ltera esten ecsritas en la psiocion cochrtea. El rsteo peuden estar ttaolmntee mal y aun pordas lerelo sin pobrleams. Etso es pqoure no lemeos cada ltera por si msima preo la paalbra es un tdoo.

Swedish

En vestenkalpig unsdernöking gjord vid ett untivseriet i Enlgand har visat att utfiall de två försrta och de två sista botskevärna i alla orden i en text är ritkigt plessarade, spelar det liten

roll i viklen orgnindslöfjd de övirga boskvätrena i orden kommer. Tetxen är fullt läbsar t.o.m. om de andra bokestävna kommer hullorebmuller! Detta eftorsem vi inte läser varje enkisld botksav, utan ser bidlen av ordet som helhet.

Thanks to Hakan Kjellerstrand for passing this on. Apparently this was first posted on the 1st September, [here](#). Like the Danish version, this actually has the first and last two letters fixed - which is more similar to Graham Rawlinson's PhD thesis and the letter he wrote to New Scientist. It wouldn't suprise me if this switch from two to one exterior letter being fixed was a relatively late change to the meme.